

EN	SERVOX® Tracheal Compresses AL, standard, with punched hole
FR	SERVOX® Compresse trachéales AL, standard, perforées
IT	SERVOX® Compresa tracheale AL, standard, perforata
ES	SERVOX® Compresas traqueales AL, estándar, perforadas
BG	SERVOX® трахеален компрес AL, стандартен, с отвор
HU	SERVOX® standard légcső-sebpárna AL, lyukas
EL	επιθέμα τραχειοστομίας SERVOX® AL, στάνταρ, με άπι
HR	Trahealna kompreza SERVOX®, AL, standardna, perforirana
NL	SERVOX® tracheokompres AL standaard, geperforeerd
PT	Compressa traqueal SERVOX® AL standard, perfurada
PL	Kompres tracheostomijny SERVOX® AL standard, z otworami
SL	Standardna trahealna kompreza z luknjo SERVOX® AL



yyyy-mm

UDI



(xx)xxxxxxxxxxxx
(xx)xxxxxx
(xx)xxxxxx

PZN 08848304

REF 25458



DE Größe

EN	Size
FR	Taille
IT	Dimensioni
ES	Tamaño
BG	размер
HU	méret
EL	Mέγεθος
HR	veličina
NL	maat
PT	Tamanho
PL	rozmiar
SL	velikost



90 x 100 mm

Material	DE Saugfähige, atmungsaktive Visko-Polyesterfaser, einseitig aluminiumbedampft
Material	EN Absorbent, breathable viscose-polyester fibre, aluminium coating on one side
Matériel	FR Fibre de viscose-polyester absorbante et respirante, métallisée aluminium d'un côté
Materiale	IT Fibra di viscosa-poliestere assorbente, traspirante, alluminata su un lato
Material	ES Fibras de viscosa-poliéster transpirables y absorbentes con una cara metalizada de aluminio
Материал	BG Хигроскопични, активно дишаци двусловни вискозни полиестерни влакна, алуминизирани от едната страна
Anyag	HU Nedsvízív, lélegző, kétrétegű viszkóz-poliészter szál, egyik oldalán alumínium-retéggel

Ylikό

Material	EL Απορροφητικές, αναπνέουσες πολυεστερικές ίνες βισκόζης διπλής στρώσης, με εναπόθεση ατμών αργιλίου στη μια πλευρά
Materijal	HR Dva sloja upijajućih, prozračnih viskoznih i poliesterskih vlakana, aluminizirana s jedne strane
Materiaal	NL Absorberende, ademende, dubbellaagje viscose-polyestervelzel, aan één kant gealuminiseerd
Material	PT Fibras de viscose absorventes, que promovem a respiração, de camada dupla, revestidas a alumínio de um lado
Material	PL Chłonne, oddychające, dwuwarstwowe włókna wiskozowo-poliestrowe, z jednostronną cienką powłoką aluminiową
Material	SL Vpojna, zračna, dvostrojna vlnaka iz viskoze in poliestra, na eni strani aluminizirana

DE

Zweckbestimmung SERVOX® Tracheokompressen AL standard, gelocht polstern das Kanülenchild ab und nehmen aus dem Tracheostoma austretendes Sekret auf, um Hautirritationen und Infektionen vorzubeugen.

Indikation Tracheotomisierte oder laryngekommtierte Trachealkanülenträger mit normaler Sekretbildung.

Beschreibung Die Aluminiumbeschichtung reduziert das Verkleben der Kompresso mit der Haut. Die Lochung ermöglicht einen sicheren Sitz ohne zu verkratzen.

Anwendung Die Trachealkanüle vor Einsetzen durch das Loch der Kompresso schieben (mit der aluminiumbeschichteten Seite zum Tracheostoma), bis das Kanülenchild gut abgepolstert ist. Trachealkanüle anschließend wie gewohnt einsetzen.

Zum Entfernen: Trachealkanüle wie gewohnt herausnehmen, die Kompresso vom Kanülenrohr abziehen und entsorgen. – **Wechselseitlvertall:** bei jedem Kanülenwechsel, bei Bedarf häufiger, mindestens alle 24 Stunden. – Bei Hautirritation, eine Kompresso ohne Aluminiumbeschichtung verwenden und einen Arzt aufsuchen.

EN

Intended purpose SERVOX® Tracheal Compresses AL standard, with punched hole, provide cushioning for the neck flange and absorb moisture that secretes from the tracheostoma to prevent skin irritation and infections.

Indication Tracheotomised or laryngectomised tracheal cannula users with normal secretions.

Description The aluminum coating helps the prevent the compress from sticking to the skin. The punched hole ensures a more secure fit and prevents slipping.

Application Slide the tracheal cannula through the punched hole of the compress (with the aluminum coating to the tracheostoma) until the neck flange is well cushioned. Then insert the tracheal cannula as usual. To remove, pull out the tracheal cannula as usual, pull the compress off the cannula tube and dispose of it. – **Changing frequency:** with every cannula more frequently as needed, at least every 24 hours. – If the skin is irritated, use a compress with no aluminium coating and consult a doctor.

FR

Destination médicale Les SERVOX® Compresse trachéales AL, standard, perforées amortissent la plaque de canule et absorbent la sécrétion en provenance du trachéostome afin de prévenir les irritations cutanées et les infections.

Indication Porteurs de canules trachéales trachéotomisés ou laryngectomisés présentant une sécrétion normale.

Description Le revêtement aluminium réduit la tendance au collage de la compresse contre la peau. La surface percée permet une assise sans glisser.

Utilisation Avant la mise en place de la canule trachéale, la faire passer par le trou de la compresse (le côté métallisé aluminium pointe vers le tracheostome) jusqu'à ce que la plaque de canule soit bien rembourrée. Ensuite, mettre la canule trachéale en place comme d'habitude.

Pour l'enlever, extraire la canule trachéale comme d'habitude, retirer la compresse du tube de canule et les mette au rebut. – **Intervalle de changement:** lors de chaque changement de canule, plus fréquemment suivant besoin, au minimum toutes les 24 heures. – En cas d'irritation cutanée, utiliser une compresse sans revêtement aluminium et consulter un médecin.

IT

Destinazione d'uso Le SERVOX® Compresa tracheale AL standard, perforata rivestono la flangia assorbendo la fiorinatura di secrezioni dalla tracheostoma al fine di prevenire irritazioni cutanee ed infezioni.

Indicazione Portatori di canula tracheale sottoposti a laringectomia e tracheostomia con normale secrezione.

Descrizione Il rivestimento in alluminio riduce l'adesione della compresa alla pelle. Il foro consente un alleggiamento sicuro senza il pericolo di scivolamenti.

Impiego Prima dell'impiego inserire la canula tracheale nel foro della compresa (con il lato rivestito in alluminio rivolto verso la tracheostoma) finché la flangia non è ben rivestita. Quindi utilizzare la canula tracheale come di consueto.

Per la rimozione, togliere la canula tracheale come di consueto, estrarre la compresa dal tubo della canula e procedere al suo smaltimento. – **Intervallo di sostituzione:** ad ogni sostituzione canula, all'occorrenza più frequentemente, almeno ogni 24 ore. – En caso di irritazione cutanea, utilizzare una compresa senza rivestimento in alluminio e consultare un medico.

ES

Uso previsto Las SERVOX® Compresas traqueales AL, estándar, perforadas revistono la flangia absorbiendo la fiorinatura de secreciones desde la traqueostomía al fin de prevenir irritaciones cutáneas ed infecções.

Indicación Para pacientes traqueostomizados o laringectomizados con secreción normal.

Descripción El revestimiento en aluminio reduce la adherencia de la compresa a la piel. La perforación permite una fijación segura sin resbalamientos.

Aplicación Antes de insertar la cánula traqueal, introduzca la perforación de la compresa (con el lado revestido en aluminio hacia la traqueostomía) hasta que la placa de la cánula quede bien acolchada. A continuación, inserte la cánula de la manera habitual.

Para la extracción, retire la cánula traqueal de la manera habitual, extraiga la compresa del tubo de la cánula y deséchela. – **Intervalo para el cambio:** con cada cambio de cánula o con mayor frecuencia si es necesario; como mínimo, cada 24 horas. – En caso de irritación cutánea, utilice una compresa sin recubrimiento de aluminio y busque asistencia médica.

BG

Предназначение SERVOX® трахеален компрес AL, стандартен, с отвор служат за подплата на плочката на канюлата и попитват изтичания от трахеостомата секрет с цел предотвратяване на раздразнения на кожата и инфекции.

Показания Трахеотомирани или ларингектомирани пациенти, носещи трахеална канюла и отдръпчи нормално количество секрети.

Описание Алуминиевото покритие намалява слепването на компреса с кожата. Отворът осигурива стабилно положение и предотвратява излизане.

Приложение Преди поставяне промуките трахеалната канюла преди отваря на компреса (със страната с алуминиево покритие към трахеостомата) така, че плочката на канюлата да е добре покрита. След това поставяте трахеалната канюла както обикновено.

За отстраняване извадете трахеалната канюла както обикновено, издърпайте компреса от тръбата на канюлата и го извадете. – **Интервал за смяна:** при всяка смяна на канюлата, при необходимост по-често, минимум, cada 24 horas. – En caso de irritación cutánea, utilizar una compresa sin recubrimiento de aluminio y busque asistencia médica.

HU

Rendelhetőségek SERVOX® standard légszívó-sépánya AL, lyukas kípárnázza alulról a kanúlpajzsot és felszívja a légszínnyelű töröző valókat a bőrráncról és a fertőzések megelőzése érdekében.

Javallat Légszínnyelűségen vagy géptelen valéttel eltávolításán átesett, légszínnyelű viselő betegek részére normál valékképzőkészlet esetén.

Leírás Az alumínium-réteg csökkeni a sépánya bőrére ragadását. A lyuk csúszásmentes stabil illeszkedést tesz lehetővé.

Hasznalat Mielőtt behelyezni a légszínnyelűt, dugja át a sépánya lyukán (az alumínium-réteggel bevont oldallal a légszínnyelű fejé) úgy, hogy a kanúlpajzs jól lelegen maradjon. Ezt követően helyezze be a légszínnyelűt a szokásos módon.

Az eltávolításnál vegye ki a légszínnyelűt a szokásos módon, húzza le a sépánnárt a kanúlcsoportból és dobja ki.

– **Csereszintervallum:** minden kanúlcserére, szükség esetén gyakrabban, legalább 24 óránként. – Bőrránciós esetén használjon alumínium-réteg nélküli sépánnárt és forduljon orvoshoz.

EL

Προβολέμποντα χρήση επίθεμα τραχειοστομίας SERVOX® AL, στάναρ, με οπή τοποθετούνται στο επίθεμα ωστήρα και απορροφάνται από το τραχειόστομα τα έξεργασμένα εκκρήματα, για την πρόληψη δεμματικών ερεθίσματων και μολύνσεων.

Ενσέξεις Αποτα με πιντραγιακό φωλία με τραχειοτριμή ή λαρυγγεκτοριμή, με φυσιολογική αυγκέντρωση εκκρίσεων.

Περιγραφή Η επικαλύψη αργύριου εμποδίζει την κόλληση του επίθεματος στο δέρμα. Η οπή διευκολύνει την ασαρή έρευνα χωρίς κίνδυνο οιλοθρήσκης.

Εφαρμογή Οδηγίες του πιντραγιακού φωλία πριν την τοποθέτηση μέσα από την οπή του επίθεματος (με την πλεύρα με επικαλύψη αργύριου να δείχνει προ το πραγματόποιηση) μέχρι το μαλακό τήμα που ακουμπάει στο επίθεμα ωστήρα. Στη συνέχεια τοποθετείται το πιντραγιακό φωλία ως συνήθως. Για την αποκαρκώση, αφαιρέψτε το πιντραγιακό φωλία πριν την τοποθέτηση των πιντραγιακών φωλιών ασαρής αφού πάρετε το επίθεμα από τον ωστήρα κώνουσας και απορρίπτετε. – **Διάσταση αλλαγής:** σε κάθε αλλαγή ωστήρα, εφόσον απαιτείται συγκότερα, τουλάχιστον κάθε 24 ώρες. – Σε περίπτωση δεμματικού ερεθίσματος χρησιμοποιήστε ένα επίθεμα χωρίς επικαλύψη αργύριου και επικονιωνήστε με έναν γατρό.

HR

Namjema Trahealna kompreza SERVOX®, AL, standardna, perforirana otvorom oblažu pliču kanile i upriju sekret koji izlazi iz traheostome kako bi se sprejele iritacije kože i infekcije.

Indikacija Traheotomirani ili laringektomirani konzni trachealnih kanila s normalnim lučenjem sekreta.

Opis Aluminijumski premaz smanjuje priljepljivanje kompreze na kožu. Perforirani otvor omogućuje bolje učvršćivanje bez klizanja.

Primjena Trahealnu kanulu prije uporabe garniture kroz otvor kompreze (tako da je strana s aluminijskim premazom okrenuta prema traheostomi) sve dok pliča kanile nije dobro obložena. Zatim umetnete trahealnu kanulu na ubočajen način.

Da biste je uklonili, izvadite trahealnu kanulu na ubočajen način, skinite kompresu s cijevi kanile i odložite u otpad. – **Interval zamjene:** pri svakoj zamjeni kanile, po potrebi češće, ali najmanje svaka 24 sata. – U slučaju kožne upotrebljavajte kompres bez aluminijskog premaza i posavjetujte se s liječnikom.

NL

Beoogd gebruik SERVOX® tracheokompress AL standaard, geperforeerd vult het canuleschild op en absorbeert afscheidende die uit het traheostoma lekt van huidirritaties en infecties te voorkomen.

Indicatie Getraheotomiseerde of gelaryngectomiseerde dragers van tracheacanules met normale afscheiding.

Beschrijving De aluminium coating vermindert het plakken van het kompres aan de huid. De perforatie zorgt voor een goede pasvorm zonder te verschuiven.

Toepassing Duw de tracheacanule door het gat dat het kompres voorbereide ze in te brengen (met de gealarmeerde kant naar het traheostoma gericht) totdat het canuleschild goed opgevuld is. Plaats dan gevoelig voor de tracheacanule.

Voor de verwijdering dient u de tracheacanule er zoals gewoonlijk uit te nemen, het kompres van de canulebus af te trekken en af te voeren. – **Vervangingsinterval:** bij elke vervanging van de canule, vaker indien nodig, ten minste elke 24 uur. – In geval van huidirritatie, gebruik een kompres zonder aluminium coating en raadpleeg een arts.

PT

Utilização Previesta Compresa traqueal SERVOX® AL standaard, perforeerde revestem a flange da cânula e absorver as segregações die uit het traheostoma lekt van huidirritaties en infecties te voorkomen.

Indicação Getraheotomiseerde of gelaryngectomiseerde dragers van tracheacanules met normale afscheiding.

Descrição O revestimento em alumínio reduz a aderência da compresa à pele. A perfuração permite um assentamento seguro sem desvio.

Aplicação Antes da colocação, passar a câmula traqueal através do orifício da compresa (com o lado revestido a alumínio virado para o orostoma traqueal), até a flange da câmula ficar bem revestida. Em seguida, colocar a câmula traqueal como habitualmente.

Para a remoção, retirar a câmula traqueal como habitualmente, retirar e eliminar a compresa da câmula. – Em caso de irritação cutânea, utilizar uma compresa sem revestimento de alumínio e pedir aconselhamento médico.

PL

Przeznaczenie Kompresy tracheostomijny SERVOX® AL standard, z otworami funkcje podkładki pod kolnierą kanulę przechwytywać wydzielniny wydostające się z traheostomii, zapobiegając podrażnieniom skóry i infekcjom.

Indykacja Portadores de câulas de traqueostomia ou laringectomia com formação de secreções normal.

Descrição O revestimento de alumínio reduz a aderência da compresa à pele. A perfuração permite um assentamento seguro sem desvio.

Aplicação Antes da colocação, passar a câmula traqueal através do orifício da compresa (com o lado revestido a alumínio virado para o orostoma traqueal), até a flange da câmula ficar bem revestida. Em seguida, colocar a câmula traqueal como habitualmente.

Para a remoção, retirar a câmula traqueal como habitualmente, retirar e eliminar a compresa da câmula. – Em caso de irritação cutânea, utilizar uma compresa sem revestimento de alumínio e pedir aconselhamento médico.

PL

Przeznaczenie Kompresy tracheostomijny SERVOX® AL standard, z otworami funkcje podkładki pod kolnierą kanulę przechwytywać wydzielniny wydostające się z traheostomii, zapobiegając podrażnieniom skóry i infekcjom.

Wskazania Osoby po tracheotomii i laryngotomii, noszące kanułę tracheostomijną, z normalnym stremendem wydzieleniem.

Opis Powłoka aluminiowa ogranicza przyklejanie się kompresu do skóry. Otwory zapewniają bardziej stabilne ulokowanie i zapobiegają zesiąganiu się śliniacką.

Zastosowanie Wsunąć kanułę tracheostomijną przez otwór w komprezie (strona z powłoką aluminiową zwrócicona do traheostomii), tak by kolnierz rurki został dobrze utolony. Następnie założyć jak zawsze kanułę tracheostomijną.

W celu zdobycia należy jak zwykle wyciągnąć kanułę tracheostomijną, wyciągnąć kompres z rurki kanuły i przekazać do użycia. – **Częstotliwość zmianiania:** przy każdej zmianie kanuły, w razie potrzeby częściej, co najmniej co 24 godziny. – W przypadku podrażnienia skóry stosować kompres bez powłoki aluminiowej i wezwąć lekarza.

SL

Predvideni namen Standardna trahealna kompreza z luknjko SERVOX® AL ščitnik kanile in vprijejo sekret iz traheostome ter tako preprečijo draženje kože in okluzije.

Indikacija Traheotomirani in laringektomirani uporabniki trahealnih kanil z normalnim nastajanjem sekreta.

Uporaba Trahealno kanilo pred vstavljanjem potisni sklopku luknje kompreze (z aluminirano stranjo proti traheostomi), da bo ščitnik kanile dobro oblažen. Trahealno kanilo nato vstavite s cvečko kanile in jo odstranite. – **Interval za zamjenavo:** pri vsaki zamjeni kanile, po potrebi pogosteje, najpozneje vsakih 24 ur. – Če koža postane razdražena, uporabite kompres brez aluminiranega sloja in se posvetujte z zdravnikom.